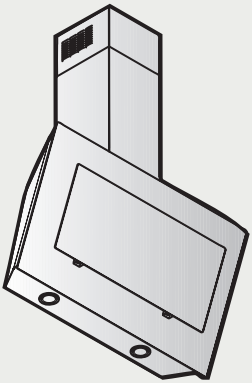
Household Appliances



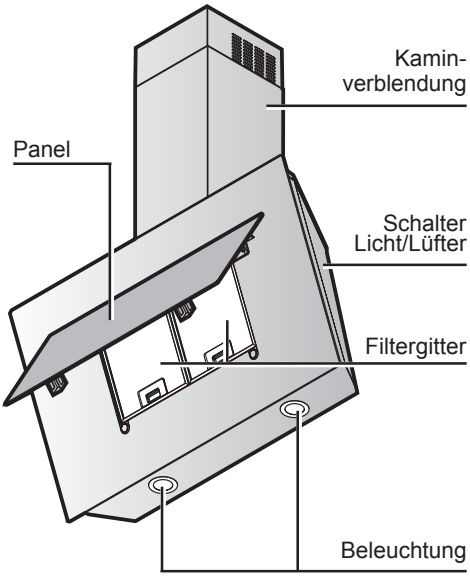
de Gebrauchsanleitung
pl Instrukcja obsługi
es Manuale de uso
en Operating Instructions

Internet: http://www.bosch-hausgeraete.de
Bosch Info-Team: de Tel. 01 80/5 30 40 50 (E 0,14/Min. DTAG)

BOSCH

de Seite 3-10
pl strona 11-19
es página 20-27
en page 28-35

Gerätebeschreibung



Betriebsarten

Abluftbetrieb:

- ❑ Der Lüfter der Dunstabzugshaube saugt den Küchendunst an und leitet ihn durch den Fettfilter ins Freie.
- ❑ Der Fettfilter nimmt die fettigen Bestandteile des Küchendunstes auf.
- ❑ Die Küche bleibt weitgehend frei von Fett und Geruch.

Umluftbetrieb:

- ❑ Hierzu muss ein Aktivkohlefilter eingebaut werden (siehe Filter und Wartung).

  ⚠Das komplette Montage-Set sowie die Ersatzfilter können Sie **beim Fachhandel** erwerben.
  Die entsprechenden Zubehör-Nummern finden Sie am Ende dieser Gebrauchsanleitung.
- ❑ Der Lüfter der Dunstabzugshaube saugt den Küchendunst an und leitet ihn durch den Fett- und Aktivkohlefilter gereinigt in die Küche zurück.
- ❑ Der Fettfilter nimmt die fettigen Bestandteile des Küchendunstes auf.
- ❑ Der Aktivkohlefilter bindet die Geruchsstoffe.

  ⚠Wird kein Aktivkohlefilter eingebaut, können keine Geruchsstoffe des Küchendunstes gebunden werden.

Vor dem ersten Benutzen

Wichtige Hinweise:

- ❑ Diese Gebrauchsanleitung gilt für mehrere Geräte-Ausführungen.
  Es ist möglich, dass einzelne Ausstattungsmerkmale beschrieben sind, die nicht auf Ihr Gerät zutreffen.
- ❑ Diese Dunstabzugshaube entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
  Reparaturen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.
  Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ❑ Bevor Sie das neue Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig die Gebrauchsanleitung.
  Sie enthält wichtige Informationen für Ihre Sicherheit sowie zum Gebrauch und zur Pflege des Gerätes.
- ❑ Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanleitung ggf. für einen Nachbesitzer gut auf.

⚠ Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen (siehe Montageanleitung).

⚠ Diese Dunstabzugshaube ist nur für den Betrieb in Haushalten bestimmt.

⚠ Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

⚠ Bei allen Installations- und Instandhaltungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

⚠ Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.

Erwachsene und Kinder dürfen nie unbeaufsichtigt das Gerät betreiben,

– wenn sie körperlich oder geistig dazu nicht in der Lage sind,

– oder wenn ihnen Wissen und Erfahrung fehlen, das Gerät richtig und sicher zu bedienen.

⚠ Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

⚠ Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

⚠ Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

⚠ Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa (4 x 10^{-5} bar) sein.

⚠ Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.

⚠ Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.

⚠ Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.

⚠ Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

⚠ In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

⚠ Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten).

⚠ Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechselung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr.

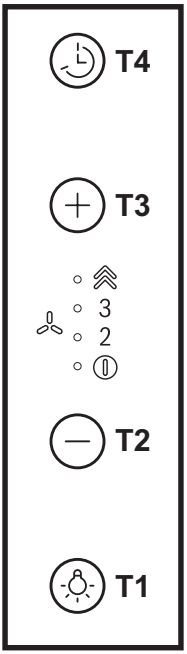
⚠ Betreiben Sie die Dunstabzugshaube nur mit eingesetzten Lampen, um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden.

⚠ Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

Bedienen der Dunstabzugshaube

⚠ Der Küchendunst wird am wirkungsvollsten beseitigt durch:

- ❑ **Einschalten der Dunstabzugshaube** bei Kochbeginn.
- ❑ **Ausschalten der Dunstabzugshaube** erst einige Minuten nach Kochende.



T1. ON/OFF Beleuchtung

T2. Reduzierung der Motorgeschwindigkeit

Bei Betätigung der Taste **"T2"** wird die Motorgeschwindigkeit von der 4. Intensiven Geschwindigkeitsstufe zur 1. Geschwindigkeitsstufe reduziert.

Bei Betätigung der Taste **"T2"** während des Betriebes in der 1. Geschwindigkeitsstufe schaltet sich die Haube auf AUS ein.

T3 Erhöhung der Motorgeschwindigkeit

Bei Betätigung der Taste **T3** schaltet sich die Haube von AUS auf die 1. Geschwindigkeitsstufe ein.

Bei Betätigung der Taste (bei Haube auf EIN) wird die Motorgeschwindigkeit von der 1. zur 4. (Intensive) Geschwindigkeitsstufe geschaltet

Jeder Geschwindigkeitsstufe entspricht eine Led.

Geschwindigkeitsstufe 1 Led **1**

Geschwindigkeitsstufe 2 Led **2**

Geschwindigkeitsstufe 3 Led **3**

Intensive Geschwindigkeitsstufe Led **4** (blinkend)

Die intensive Geschwindigkeitsstufe schaltet sich selbst nach 5' aus und der Motor kehrt zu der 2. Geschwindigkeitsstufe zurück.

Um diese Funktion vor Ablauf dieser Zeit zu deaktivieren, die Taste **T2** betätigen. Der Motor wird sich auf die Geschwindigkeitsstufe 3 stellen.

T4 Timer

Die Schaltuhr aktiviert sich, wenn die Taste **T4** gedrückt wird. Nach Ablauf der Zeit schaltet sich die Haube ab.

Der Timer ist so geteilt:

Geschwindigkeitsstufe 1 - 20 Minuten (Led **1** blinkend)

Geschwindigkeitsstufe 2 - 15 Minuten (Led **2** blinkend)

Geschwindigkeitsstufe 3 - 10 Minuten (Led **3** blinkend)

Geschwindigkeitsstufe 4 - 5 Minuten (Led **4** blinkend)

Wenn die Taste **T2** während des Betriebs des Timers betätigt wird, schaltet die Haube die Timer-Betriebsart ab und reduziert die Geschwindigkeit.

Wird die Taste **T3** betätigt, schaltet die Haube die Timer-Betriebsart und erhöht die Geschwindigkeit

Wird die Taste **T4** betätigt, schaltet die Haube die Timer-Betriebsart und die eingestellte Geschwindigkeit bleibt erhalten.

Fettfiltersättigungsanzeige

Nach 40 Betriebsstunden startet die Led **1** zu blinken.

Die Filtersättigungsanzeige teilt Ihnen mit, wann Sie Ihren Filter reinigen müssen.

Um die Filtersättigungsanzeige zu löschen, die Taste **T4** 5” lang gedrückt halten.

Ein Signalton ertönt und die Led **1** schaltet sich ab.

Aktivkohlefiltersättigungsanzeige

Nach 160 Betriebsstunden startet die Led **2** zu blinken.

Die Aktivkohlefiltersättigungsanzeige teilt Ihnen mit, wann Sie Ihren Filter wechseln müssen.

Um die Filtersättigungsanzeige zu löschen, die Taste **T4** 5” lang gedrückt halten.

Ein Signalton ertönt und die Led **2** schaltet sich ab.

Bei gleichzeitiger Anzeige des Fettfilters und des Kohlefilters wird die Leds **1** und **2** abwechselnd blinken.

Für den Reset führen Sie den oben beschriebenen Vorgang zweimal durch.

Das erst Mal wird die Aktivkohlefilteranzeige rückgesetzt. Das zweite Mal wird die Fettfilteranzeige rückgesetzt.

Bei der Standard-Betriebsart ist die Aktivkohlefilteranzeige nicht aktiv.

Bei der Umluftversion muss die Aktivkohlefilteranzeige aktiviert werden.

Aktivkohlefilteranzeige aktivieren:

Die Haube auf OFF stellen und die Taste **T4** 5” lang gedrückt halten.

Nachdem die Taste betätigt worden ist, leuchten sich die Leds für die Filtersättigungsanzeige auf, die aktiv sind.

Ein Signalton ertönt und die Led **2** wird 2" lang blinken.

Die Leds **1** und **2** bleiben für ca. 2" lang eingeschaltet, bevor die Haube auf OFF gestellt wird.

Aktivkohlefilteranzeige deaktivieren:

Die Haube auf OFF stellen und die Taste **T4** 5” lang gedrückt halten.

Nachdem die Taste betätigt worden ist, leuchten sich die Leds für die Filtersättigungsanzeige auf, die aktiv sind.

Ein Signalton ertönt und die Led **2** schaltet sich ab.

Die Led **1** bleibt für ca. 2" lang eingeschaltet, bevor die Haube auf OFF gestellt wird.

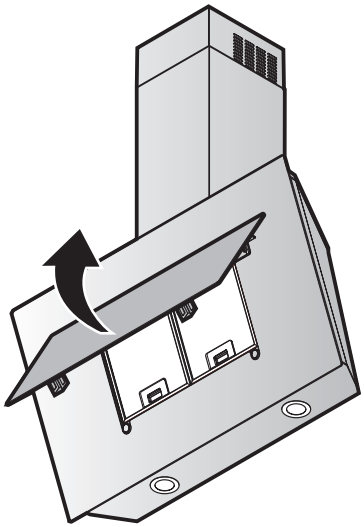
Filter und Wartung

Hinweis ! Vor jeder Reinigung und Pflege ist die Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos zu machen.

Wartung des Panels

Ausbau:

Fest herausziehen (Unterseite) und nach oben drehen.



Reinigung:

Das Panel muss genauso oft gereinigt werden wie die Fettfilter. Manuell waschen. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Nicht im Geschirrspüler reinigen. Das im Innern des Panels übriggebliebene Wasser an den hinteren Randecken ausfliessen lassen.

VERWENDEN SIE KEINEN ALKOHOL!

Einbau:

Die Ausbauschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Achtung! Vergewissern Sie sich immer, dass das Panel gut befestigt ist.

Fettfilter:

Zur Aufnahme der fettigen Bestandteile des Küchendunstes sind Metall-Fettfilter eingesetzt.

Die Filtermatten bestehen aus unbrennbarem Metall.

Achtung:

Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen erhöht sich die Entflammbarkeit und die Funktion der Dunstabzugshaube kann beeinträchtigt werden.

Wichtig:

Durch rechtzeitiges Reinigen der Metall-Fettfilter wird der Brandgefahr vorgebeugt, die durch Hitzestau beim Frittieren oder Braten entstehen kann.

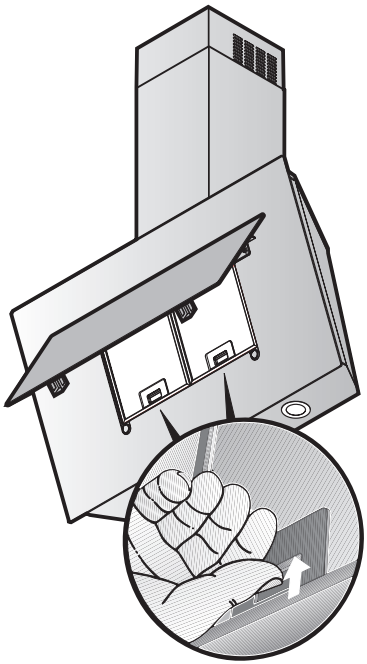
Reinigen der Metall-Fettfilter:

- ❑ Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – dies anzeigt).
- ❑ Das Reinigen kann in der Geschirrspülmaschine erfolgen. Dabei ist eine leichte Verfärbung möglich.
- ❑ Der Filter muss locker in der Geschirrspülmaschine liegen. Er darf nicht eingeklemmt sein. **Wichtig:** Stark gesättigte Metall-Fettfilter nicht zusammen mit Geschirr reinigen.
- ❑ Beim Reinigen von Hand, die Fettfilter in heißer Spüllauge einweichen. Danach abbürsten, gut ausspülen und abtropfen lassen.

Aus- und Einbauen der Metall-Fettfilter:

1. das Paneel öffnen (siehe oberen Abschnitt).
2. Drücken Sie die Raste an den Fettfiltern in Pfeilrichtung ein und klappen Sie die Fettfilter ab.

   ⚠ Achten Sie beim Entfernen des Metall-Fettfilters darauf, dass er nicht herunterfällt.



3. Reinigen Sie die Fettfilter.
4. Setzen Sie die gereinigten Fettfilter wieder ein.
5. das Paneel wieder schliessen

Aktivkohlefilter:

Zum Binden der Geruchsstoffe beim Umluftbetrieb.

Achtung:

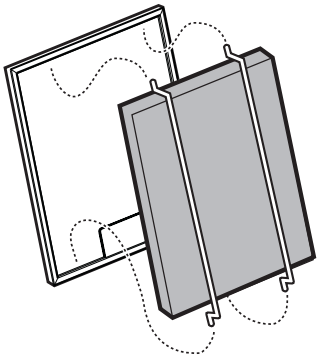
Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen erhöht sich die Entflammbarkeit und die Funktion der Dunstabzugshaube kann beeinträchtigt werden.

Einbauen:

1. das Paneel öffnen (siehe oberen Abschnitt).
2. Bauen Sie die Fettfilter aus (siehe Aus- und Einbauen der Metall- Fettfilter).

   ⚠ Fettfilter entfernen, wobei darauf zu achten ist, dass er nicht herunterfällt.
3. Den Kohlefilter auf der Rückseite des Fettfilters installieren und mit zwei Stäben befestigen.

   Hinweis! Die Stäbe sind in der Packung des Kohlefilters und nicht in der Haube enthalten.
4. Bauen Sie die Fettfilter ein (siehe Aus- und Einbauen der Metall- Fettfilter).
5. das Paneel wieder schliessen



Ausbauen:

Der Ausbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Wartung des Aktivkohlefilters:

Der Aktivkohlefilter wird alle zwei Monate (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – diese Notwendigkeit anzeigt) in warmem Wasser und geeigneten Waschmitteln oder in der Spülmaschine bei 65°C gewaschen (in diesem Fall den vollständigen Spülzyklus – ohne zusätzliches Geschirr im Inneren der Geschirrspülmaschine - einschalten).

Das überschüssige Wasser entfernen, ohne dabei den Filter zu beschädigen; danach dieses bei 100° für 10 Minuten in den Ofen legen, um es vollständig zu trocknen. Das Vlies muss alle 3 Jahre ausgewechselt werden und weiterhin jedes Mal dann, wenn es beschädigt ist.

- ❑ Die Aktivkohlefilter sind im Fachhandel erhältlich (siehe Sonderzubehör).
- ❑ **Nur Originalfilter verwenden.** Dadurch wird die optimale Funktion gewährleistet.

Entsorgung der alten Aktivkohlefilter:

- ❑ Aktivkohlefilter enthalten keine Schadstoffe. Sie können z. B. als Restmüll entsorgt werden.

Reinigen und Pflegen

Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten der Sicherung stromlos machen.

- ❑ Beim Reinigen der Fettfilter die zugänglichen Gehäuseteile von abgelagertem Fett reinigen. Dadurch wird der Brandgefahr vorgebeugt und die optimale Funktion bleibt erhalten.
- ❑ Zum Reinigen der Dunstabzugshaube heiße Spüllauge oder mildes Fensterputzmittel verwenden.
- ❑ Kratzen Sie angetrocknete Verschmutzung nicht ab, sondern weichen Sie diese mit einem feuchten Tuch auf.
- ❑ Keine scheuernden Mittel oder kratzende Schwämme verwenden.
- ❑ **Hinweis:** Alkohol (Spiritus) nicht auf Kunststoffflächen anwenden, es könnten matte Stellen entstehen.

  Vorsicht! Küche ausreichend belüften, keine offene Flamme.

⚠ Den Schiebeschalter nur mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen (milde Spüllauge).

Keinen Edelstahlreiniger für den Schiebeschalter verwenden.

Edelstahloberflächen:

- ❑ Verwenden Sie einen milden nicht scheuernden Edelstahlreiniger.
- ❑ Reinigen Sie nur in Schliffrichtung.

⚠ Edelstahloberflächen nicht mit kratzenden Schwämmen und nicht mit sand-, soda-, säure- oder chloridhaltigen Putzmitteln reinigen!

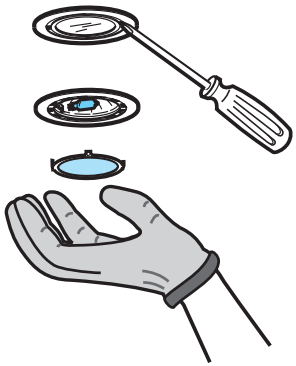
Aluminium-, Lack- und Kunststoffoberflächen:

- ❑ Verwenden Sie ein weiches, fusselfreies Fenster- oder Microfasertuch.
- ❑ Keine trockenen Tücher verwenden.
- ❑ Verwenden Sie ein mildes Fensterreinigungsmittel.
- ❑ Keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen Reiniger verwenden.
- ❑ Keine Scheuermittel verwenden.

Auswechseln der Lampen

Hinweis: Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

1. Schalten Sie die Dunstabzugshaube aus und machen Sie durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung die Dunstabzugshaube stromlos.
2. Lampenabdeckung mit einem Schraubenzieher entnehmen und entfernen.



3. Tauschen Sie die Lampe aus (handelsübliche Halogenlampen max. 20 Watt, Sockel G4).
4. Lampenabdeckung wieder montieren.
5. Stellen Sie durch Einstecken des Netzsteckers oder durch Einschalten der Sicherung die Stromversorgung wieder her.

Störungen

Bei eventuellen Rückfragen oder Störungen, Kundendienst anrufen.

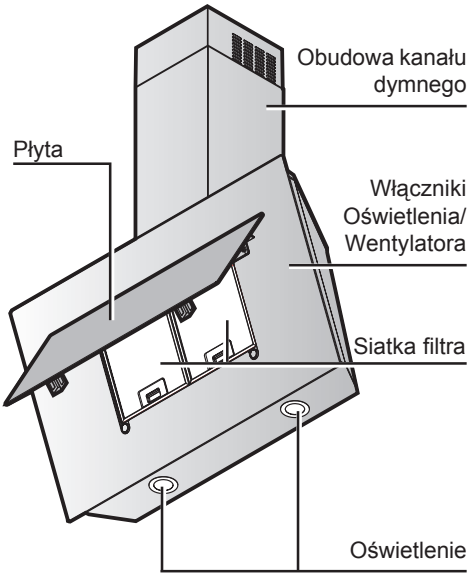
(Siehe Kundendienststellenverzeichnis).

Bei Anruf bitte angeben:

E-Nr. FD

Tragen Sie die Nummern in obige Felder ein. Die Nummern sind auf dem Typenschild, nach Abnahme der Fettfilter, im Innenraum der Dunstabzugshaube zu finden.

Opis okapu



Tryby działania

Tryb „wyciąg”:

- ❑ Silnik okapu zasysa opary powstające w trakcie gotowania, które po przejściu przez filtr przeciwtłuszczowy są odprowadzane na zewnątrz.
- ❑ Filtr ten zatrzymuje cząstki stałe znajdujące się w oparach kuchennych.
- ❑ Pozwala to utrzymać kuchnię praktycznie wolną od wszelkiego tłuszczu oraz zapachów.

Tryb „pochłaniacz”:

- ❑ W tym przypadku, okap powinien być wyposażony w filtr z węglem aktywnym (patrz „Filtr i jego konserwacja”) .

  ⚠ Pełny zestaw montażowy oraz filtry do wymiany mogą być zakupione u wyspecjalizowanego **dystrybutora**.

  Numery odnoszące się do danych części urządzenia są umieszczone na końcu niniejszej instrukcji.
- ❑ Okap zasysa opary, które ulegają procesowi oczyszczenia przechodząc przez filtr przeciwtłuszczowy i filtr z węglem aktywnym, a następnie są z powrotem wydmuchiwane do kuchni.
- ❑ Filtr przeciwtłuszczowy zatrzymuje cząstki tłuszczu znajdujące się w oparach kuchennych.
- ❑ Filtr z węglem aktywnym zatrzymuje nieprzyjemne zapachy.

⚠ Jeżeli filtr z węglem aktywnym nie jest zainstalowany, nie jest możliwe usunięcie nieprzyjemnych zapachów obecnych w oparach powstających w wyniku gotowania.

Przed przystąpieniem do użytkowania

Ważne ostrzeżenia:

- ❑ Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do kilku wersji tego urządzenia. Dlatego też może zawierać opis właściwości, których nie posiada Państwa urządzenie.
- ❑ Niniejszy okap jest zgodny z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.

  Naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowanego technika.

  Naprawy wykonane przez osoby niewykwalifikowane zwiększają zagrożenie w stosunku do bezpieczeństwa użytkownika.
- ❑ Przed pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszy podręcznik obsługi. Zawiera ważne informacje dotyczące nie tylko waszego bezpieczeństwa, lecz także wskazówki dotyczące użytkowania i konserwacji urządzenia.
- ❑ Zachować niniejszą instrukcję obsługi dla przyszłego użytkownika.

⚠ Usunąć odpady opakowaniowe zgodnie z obowiązującymi przepisami (patrz „Instrukcja montażu").

⚠ Niniejszy okap kuchenny jest przeznaczony do użytku wyłącznie w gospodarstwach domowych.

⚠ Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynnoci czyszczco-konserwacyjnej naley odczy okap od zasilania sieciowego wyjmujc wtyczk z gniazdka lub wyczajc główny wycznik zasilania.

⚠ Wszelkie czynnoci montaowe i konserwacyjne wykonywa w rkawicach ochronnych.

⚠ Urzdzenie nie powinno by obsugiwane przez mae dzieci lub osoby o zmniejszonej zdolnoci fizycznej lub umysowej i pozbawione stosownego obeznania i dowiadczenia chyba, e osoby te bd uyway urzdzenie pod nadzorem lub po otrzymaniu wskazówek dotyczcych obsugi urzdzenia udzielonych przez osob odpowiadajc za ich bezpieczestwo.

⚠ Naley zwróci uwag, aby dzieci nie bawiy si urzdzeniem.

⚠ Nie naley nigdy uywa okapu bez prawidowo zamontowanej kratownicy!

⚠ Okap nie powinien by NIGDY uywany jako paszczyzna oparcia chyba, e taka moliwo zostaa wyranie wskazana.

⚠ Pomieszczenie, w którym okap jest uywany cznie z innymi urzdzeniami wykorzystujcymi gaz lub inne paliwo powinno posiada odpowiedni wentylacj.

⚠ Zasysane powietrze nie powinno by odprowadzane do kanau wykorzystywanego do odprowadzania oparów produkowanych przez inne urzdzenia gazowe lub na inne paliwo.

⚠ Surowo zabrania si gotowania pod okapem potraw na otwartym ogniu.

⚠ Uycie otwartego ognia moe spowodowa uszkodzenie filtrów, a zatem naley tego absolutnie unika.

⚠ Podczas smaenia naley zwróci uwag, aby olej nie uleg przegrzaniu.

⚠ W zakresie koniecznych do zastosowania rodków technicznych i bezpieczestwa dotyczcych odprowadzania oparów naley cile przestrzega przepisów wydanych przez kompetentne wadze lokalne.

⚠ Okap powinien by czsto czyszczony zarówno na zewntrz jak i od wewntrz (PRZYNAJMNIEJ RAZ W MIESICU, z zachowaniem wskazówek dotyczcych konserwacji podanych w niniejszej instrukcji).

⚠ Nieprzestrzeganie zasad dotyczcych czyszczenia okapu oraz wymiany i czyszczenia filtrów powoduje powstanie zagroenia poarem.

Płyty grzejne gazowe/Kuchenki gazowe

⚠ Nigdy nie należy jednocześnie włączać wszystkich palników na maksymalną moc przez długi okres (maksymalnie 15 minut), aby nie narazić się na poparzenie dotykając korpusu okapu i nie uszkodzić samego okapu. Gdy okap ma pracować nad płytą gazową, należy go włączyć na maksymalną moc, jeżeli 3 lub więcej palników są włączone.

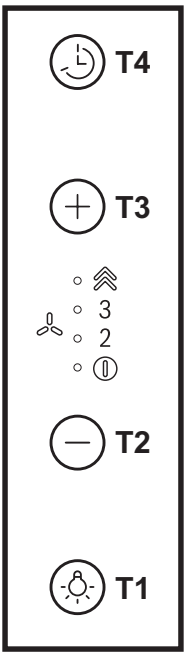
- ❑ Uwaga: duży palnik o mocy przekraczającej 5 KW (typu WOK) odpowiada 2 standardowym palnikom.
- ❑ Nie należy nigdy używać palników gazowych bez naczyń. Wyregulować płomień tak, aby nie wychodził poza obręb naczynia.

⚠ Celem uniknięcia porażenia prądem nie należy używać lub pozostawiać okapu bez prawidłowo zamontowanych żarówek.

⚠ Producent nie ponosi adnej odpowiedzialnoci za ewentualne szkody lub poary spowodowane przez urzdzenie a wynikajce z nieprzestrzegania zalece podanych w niniejszej instrukcji.

⚠Najbardziej wydajną metodą usuwania oparów kuchennych, powstających podczas gotowania, jest:

- ❑ **Włączenie okapu** w chwili rozpoczynania gotowania.
- ❑ **Wyłączenie okap** kilka minut po zakończeniu gotowania.



T1.ON/OFF Światła

T2.Zmniejszenie prędkości

Wciskając przycisk **"T2"** otrzymuje się zmniejszenie prędkości, z prędkości 4 (intensywnej) do prędkości 1.

Wciskając przycisk **"T2"** podczas działania prędkości 1, okap przechodzi na stan OFF.

T3 Zwiększenie prędkości

Wciskając przycisk **T3** okap przechodzi ze stanu OFF na prędkość 1.

Wciskając przycisk (okap w stanie ON) dochodzi do zwiększenia prędkości silnika z prędkości 1 do prędkości 4 (intensywnej).

Każdej prędkości odpowiada włączenie się odnośnego LED.

Prędkość 1 LED **1**

Prędkość 2 LED **2**

Prędkość 3 LED **3**

Prędkość intensywna LED **4** (migocząca)

Prędkość intensywna ma ustawienie czasowe. Czas standardowy wynosi 5 sekund po upływie, których okap ustawia się na prędkości 2.

Aby dezaktywować funkcję przed upływem czasu należy wcisnąć przycisk**T2**, okap ustawi się na prędkości 3.

T4 Ustawienie czasowe prędkości

Ustawienie czasowe włącza się wciskając przycisk **T4**, po upływie ustawionego czasu okap wyłącza się.

Ustawianie czasu jest następująco podzielone:

Prędkość 1 - 20 minut (LED **1** migoczący)

Prędkość 2 - 15 minut (LED **2** migoczący)

Prędkość 3 - 10 minut (LED **3** migoczący)

Prędkość 4 - 5 minut (LED **4** migoczący)

Podczas działania z ustawieniem czasowym wciskając przycisk **T2** okap wychodzi z działania z ustawieniem czasowym i zmniejsza prędkość.

Wciskając przycisk **T3** okap wychodzi z działania z ustawieniem czasowym i zwiększa prędkość.

Wciskając przycisk **T4** okap wychodzi z działania z ustawieniem czasowym utrzymując ustawioną prędkość.

Sygnalizacja filtra tłuszczowego

Po 40 godzinach działania LED **1** migocze.

Kiedy pojawia się taka sygnalizacja zainstalowany filtr tłuszczowy wymaga czyszczenia.

Aby zresetować sygnalizację należy wcisnąć przycisk **T4** przez 5 sekund.

Okap wyemituje sygnał “BEEP” a LED **1** zaprzestanie migotać.

Sygnalizacja filtra węglowego

Po 160 godzinach działania LED **2** rozpoczyna migotanie.

Kiedy pojawia się ta sygnalizacja zainstalowany filtr węglowy musi być wymieniony.

Aby zresetować sygnalizację wcisnąć przycisk **T4** przez 5 sekund.

Okap wyemituje sygnał “BEEP” a LED **2** zaprzestanie migotać.

W przypadku jednoczesnej sygnalizacji obydwu filtrów, LED **1** i **2** będą migotać naprzemiennie.

Reset odbywa się poprzez dwukrotne wykonanie wyżej pisane procedury.

Za pierwszym razem resetuje sygnalizację filtra węglowego, za drugim sygnalizację filtra tłuszczowego.

W sposobie działania standard sygnalizacja filtra węglowego nie jest aktywna.

W przypadku użytkowania okapu w wersji filtrującej koniecznym jest włączenie sygnalizacji filtra węglowego.

Aktywacja sygnalizacji filtra węglowego:

Ustawić okap w pozycji OFF i wcisnąć przycisk **T4** przez 5 sekund.

Natychmiast po wciśnięciu przycisku zaświecą się diody sygnalizujące aktywne filtry.

Okap wyemituje sygnał “BEEP” a LED **2** będzie migotał przez 2 sekundy.

LED **1** i **2** pozostaną włączone przez około 2 sekundy zanim okap powróci do stanu OFF.

Dezaktywacja sygnalizacji filtra węglowego:

Ustawić okap w pozycji OFF i wcisnąć przycisk **T4** przez 5 sekund.

Natychmiast po wciśnięciu przycisku zaświecą się diody sygnalizujące aktywne filtry.

Okap wyemituje sygnał “BEEP” a LED **2** wyłączy się.

LED **1** pozostanie włączony przez około 2 sekundy zanim okap powróci do stanu OFF.

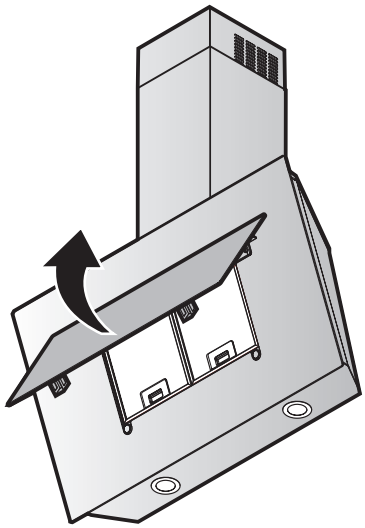
Filtr i konserwacja

Uwaga! Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności czyszcząco-konserwacyjnej należy odłączyć okap od zasilania sieciowego wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.

Konserwacja płyty

Demontaż:

Zdecydowanie wyciągnąć (BOK DOLNY) i obracać do góry.



Czyszczenie

Płyta powinna być czyszczona z taką samą częstotliwością jak filtr przeciw tłuszczowy, czyścić ręcznie środkami piorącymi nie ściernymi.

Nie czyścić w zmywarce do naczyń. Używać wyładunki umieszczone w pobliżu krawędzi w części tylnej, aby woda mogła wewnątrz przepływać.

NIE UŻYWAĆ ALKOHOLU!

Montaż:

Działać w kierunku odwrotnym niż przy demontażu.

Uwaga: Sprawdzać aby płyta była zawsze dobrze umocowana w swoim miejscu.

Filtr przeciwtłuszczowy:

Do wychwytywania cząstek tłuszczu, znajdujących się w oparach powstających w czasie gotowania, wykorzystywane są filtry metalowe.
Siatki filtrów są wykonane z niepalnego metalu.

Uwaga:
Im więcej filtr wchłonie cząstek tłuszczu, tym większe staje zagrożenie pożarem. Ponadto, nasycenie filtrów wpływa negatywnie na optymalne działanie okapu.

Ważne:
Aby zmniejszyć zagrożenie pożarem, należy regularnie czyścić metalowe filtry przeciwtłuszczowe. Zagrożenie wynika z nagromadzania się ciepła podczas smażenia potraw.

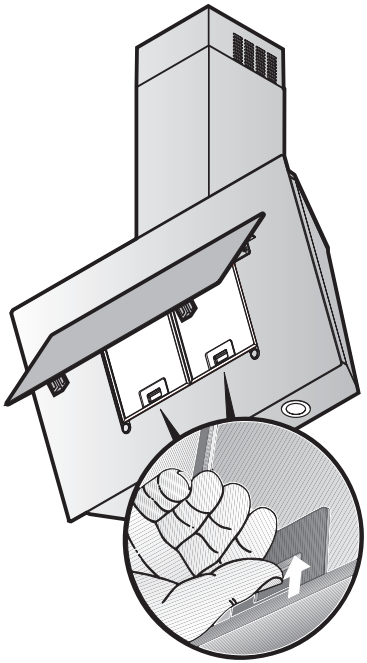
Czyszczenie metalowych filtrów przeciwtłuszczowych:

- ❑ Przy normalnym użytkowaniu (1 do 2 godzin dziennie), filtr powinien być czyszczony po upływie 8 do 10 tygodni.
- ❑ Filtry mogą być czyszczone w zmywarce. Po umyciu mogą lekko zmienić kolor.
- ❑ W zmywarce filtr powinien być umieszczony swobodnie. NIE powinien być zablokowany.
  Ważne: Nie należy wkładać silnie zabrudzonych filtrów metalowych do zmywarki razem innymi naczyniami do mycia.
- ❑ W przypadku mycia ręcznego, namoczyć filtry w misce z ciepłą wodą i mydłem. Następnie wyszorować do czysta, spłukać dokładnie i pozostawić do osuszenia.

Montaż i demontaż filtrów odtłuszczających:

1. Otworzyć panel (zobacz poprzedni paragraf).
2. Docisnąć złącze sprężynowe filtrów odtłuszczających do góry i wyjąć filtr.

   ⚠ Przy zdejmowaniu filtra przeciw tłuszczących, należy uważać aby nie upadł.



3. Wyczyścić filtry.
4. Zamontować ponownie filtry przeciw tłuszczące.
5. Zamknąć panel.

Filtr węglowy aktywny

W celu oczyszczenia dymów kuchni w wersji obiegu wewnętrznego.

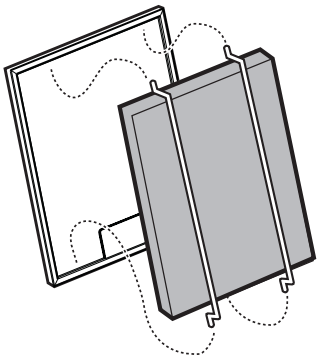
Uwaga:

W związku z tym, że filtr pochłania coraz więcej tłuszczu, istnieje wysokie ryzyko pożaru oraz zmniejszenie zdolności zasysania okapu.

Montaż

1. Otworzyć panel (zobacz poprzedni paragraf).
2. Zdjąć filtr przeciw tłuszczący (patrz „Montaż i demontaż filtrów przeciw tłuszczących").

   ⚠ Przy zdejmowaniu filtrów przeciw tłuszczących, należy uważać aby nie upadł.
3. Zainstalować filtr węglowy z tyłu filtra odtłuszczającego i przymocować dwoma prętami. **Uwaga!** Pręty zawarte są w konfekcji filtra węglowego nie na okapie.
4. Zamontować ponownie filtr przeciw tłuszczący (patrz „Montaż i demontaż filtrów przeciw tłuszczących").
5. Zamknąć panel.



Demontaż

W celu demontażu działać w kierunku odwrotnym.

Konserwacja filtra węglowego

Filtr węglowy może być czyszczony co dwa miesiące (lub kiedy system wskazywania nasycenia filtrów – jeśli przewidziano w posiadanym modelu – wskazuje tę potrzebę) w gorącej wodzie i odpowiednich środkach piorących lub w zmywarce na 65°C (w przypadku mycia w zmywarce wykonać cykl kompletny bez naczyń w środku).

Usunąć wodę w nadmiarze, nie uszkadzając filtra, następnie ponownie wstawić go do pieca na 10 minut przy 100°C aby całkowicie wysuszyć.

Wymieniać materacyk co 3 lata i za każdym razem, kiedy płótno jest uszkodzone.

- ❑ Filtr węglowy aktywny może być zakupiony w **SPECJALISTYCZNYM SKLEPIE** (Patrz paragraf „Akcesoria specjalne")
- ❑ **Używać tylko filtrów węglowych aktywnych oryginalnych**, aby zapewnić właściwe funkcjonowanie okapu.

Pozbywanie się starych filtrów węglowych aktywnych:

- ❑ Filtry węglowe aktywne NIE zawierają substancji szkodliwych. Można się ich więc pozbyć jako odpadów domowych.

Czyszczenie i konserwacja

Przed każdym zabiegiem czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć okap od sieci zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączając zasilanie na szafie rozdzielczej.

- ❑ W trakcie czyszczenia filtrów przeciwtłuszczowych, usunąć tłuszcz znajdujący się na całej dostępnej powierzchni okapu. Ograniczy to zagrożenie pożarem i zapewni prawidłowe funkcjonowanie okapu.
- ❑ Do mycia obudowy należy użyć ciepłej wody z delikatnym detergentem lub z płynem do mycia okien.
- ❑ Nie drapać zabrudzeń, lecz starać się usunąć je za pomocą wilgotnej szmatki.
- ❑ Nie używać ściernych środków czyszczących lub gąbek, które mogą spowodować zarysowania.
- ❑ **Ważne**: nigdy nie czyścić plastykowej powierzchni alkoholem (spirytusem), aby uniknąć jej zmatowienia.
  Uwaga: dobrze wietrzyć kuchnię, nigdy nie używać otwartego ognia.

⚠ Zaleca się czyszczenie suwaka tylko miękką, wilgotną szmatką (namoczoną w wodzie z delikatnym środkiem myjącym). Nigdy nie używać do czyszczenia suwaka detergentu przeznaczonego do powierzchni stalowych.

Powierzchnie stalowe:

- ❑ Używać łagodnego, niepowodującego zarysowań detergentu, przeznaczonego do powierzchni stalowych.
- ❑ Czyścić stal zawsze w kierunku splotu.

⚠ Nigdy nie używać do czyszczenia stalowych powierzchni ściernych gąbek lub innych detergentów zawierających piasek, sodę kaustyczną, kwas lub chlor.

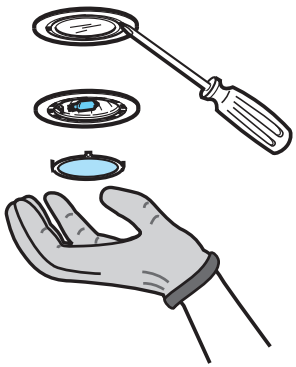
Powierzchnia aluminiowa lub plastykowa:

- ❑ Używać miękkiej, niepowodującej zadrapań na powierzchni szmatki, jaką wykorzystuje się do mycia okien lub też szmatki z mikrofibry.
- ❑ Nigdy nie używać suchej szmatki.
- ❑ Używać delikatnego detergentu stosowanego do mycia okien.
- ❑ Nie używać żrących środków czyszczących, kwasowych lub zasadowych.
- ❑ Nie używać środków ściernych.

Wymiana żarówek

Uwaga! Nie dotykać żarówek dopóki są gorące.

1. Przed każdym zabiegiem czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć okap od sieci zasilania, wyjmując wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączając zasilanie na szafie rozdzielczej.
2. Za pomocą śrubokręta płaskiego zdjąć pokrywę żarówki.



3. Wymienić uszkodzoną żarówkę (żarówki halogenowe maks. 20 Wat, G4).
4. Ponownie zamontować pokrywę.
5. Aby ponownie podłączyć okap, należy włożyć wtyczkę do gniazdka lub włączyć napięcie na szafie rozdzielczej.

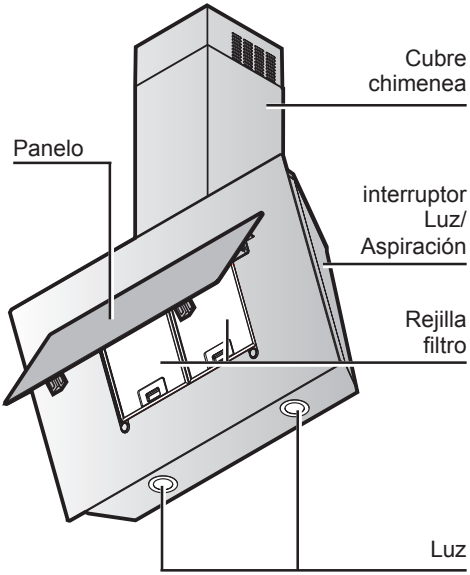
W przypadku problemu

W przypadku jakichkolwiek pytań lub pojawienia się awarii, należy powiadomić serwis techniczny. (patrz „lista punktów serwisowych”).
Podczas zgłaszania podać następujące dane:

N° E	FD

Należy wpisać odpowiednie numery w tabeli powyżej.
N° E (numer produktu) oraz FD (data produkcji) znajdują się wewnątrz urządzenia, na tabliczce znamionowej dostępnej po zdjęciu kratownicy.

Descripción del aparato



Modalidad de uso

Evacuación del aire hacia el exterior:

- ❑ El motor de la campana aspira los vapores producidos por la cocción, los cuales atraviesan un filtro antigrasa antes de ser evacuados hacia el exterior.
- ❑ Este filtro absorbe las partículas grasas en suspensión en los vapores de cocción.
- ❑ Las partículas grasas no se depositan más en la cocina, los olores de cocción desaparecen.

Aire reciclado:

- ❑ La campana debe, en este caso, estar dotada de un filtro de carbón activo (ver el filtro y su mantenimiento).

  ⚠El kit completo de montaje y los filtros de repuesto, los puede comprar en una **tienda especializada**.

  Los números de referencia de las piezas correspondientes se encuentran al final del manual de uso.
- ❑ El motor de la campana aspira los vapores que atraviesan el filtro antigrasa y el filtro de carbón activo antes de devolverlos a la cocina.
- ❑ El filtro antigrasa absorbe las partículas grasas de los vapores de cocción.
- ❑ El filtro de carbón retiene las sustancias olorosas.

  ⚠Es imposible retener los olores presentes en los vapores de cocción si el filtro de carbón activo no está presente.

Antes del primer uso

Advertencias importantes

- El presente manual de uso es válido para las diferentes versiones del aparato y puede contener descripciones de accesorios no presentes en su aparato.
- Esta campana de aspiración cumple con las disposiciones de seguridad vigentes. Las **reparaciones** tienen que ser efectuadas solamente por un especialista.
  Reparaciones llevadas a cabo por personas no calificadas, aumentan considerablemente los riesgos para el usuario.
- Leer con atención el presente manual de uso antes de utilizar el aparato por la primera vez. Contiene información importante no sólo para su seguridad, sino también para el uso y el mantenimiento del aparato.
- Conservar el presente manual de instalación y uso para un futuro propietario del aparato.

⚠ Descargar los materiales de embalaje en conformidad con las leyes vigentes (ver manual de instalación).

⚠ Esta campana de aspiración está destinada sólo para uso doméstico.

⚠ Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.

⚠ Todas las operaciones de instalación y mantenimiento se deben realizar utilizando guantes de trabajo.

⚠ El aparato no es destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas fisicos o mentales y sin experiencia y conocientos a menos que no sea bajo control de profesionales para el uso del aparato, una persona responsable para vuestra seguridad.

⚠ Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

⚠ Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!

⚠ La campana no va Nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.

⚠ El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

⚠ El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.

⚠ Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana.

⚠ El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.

⚠ Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.

⚠ En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo atenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.

⚠ La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual)

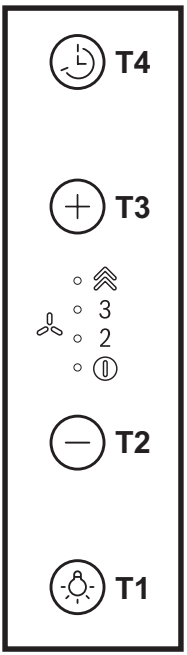
⚠ No efectuar los consejos de limpieza de la campana y el cambio de los filtros puede provocar incendios.

⚠ No utilice o deje la campana sin las lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de cortocircuito.

⚠ Se declina todo tipo de responsabilidades, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.

⚠ El modo más eficaz para eliminar los vapores de cocción es:

- ❑ **Encender la campana** al principio de la cocción.
- ❑ **Apagar la campana** solamente algunos minutos después de finalizar la cocción.



T1.ON/OFF Luces

T2.Decremento velocidad

Presionando el botón **"T2"** se obtiene el decremento de la velocidad, desde la velocidad 4 (intensiva) hasta la velocidad 1.

Presionando el botón **"T2"** durante el funcionamiento a velocidad 1, la campana pasa al estado OFF.

T3 Incremento velocidad

Presionando el pulsador **T3** la campana pasa del estado OFF a la velocidad 1.

Presionando el pulsador (campana en estado ON) se incrementa la velocidad del motor desde la velocidad 1 hasta la velocidad 4 (intensiva).

Para cada velocidad se enciende el correspondiente led.

Velocidad 1 led **1**

Velocidad 2 led **2**

Velocidad 3 led **3**

Velocidad intensiva led **4** (luz intermitente)

La velocidad intensiva es temporizada. La temporización estándar es de 5' y, cuando termina, la campana se posiciona a la velocidad 2.

Para desactivar la función antes de que termine el tiempo presionar la tecla **T2**, la campana se posicionará a la velocidad 3.

T4 Temporización velocidad

La temporización de las velocidadades se habilita presionando el botón **T4**, cuando termina la temporización la campana se apaga.

La temporización está sudividida como indicado a continuación:

Velocidad 1 - 20 minutos (led **1** intermitente)

Velocidad 2 - 15 minutos (led **2** intermitente)

Velocidad 3 - 10 minutos (led **3** intermitente)

Velocidad 4 - 5 minutos (led **4** intermitente)

Durante el funcionamiento temporizado presionando el botón **T2** la campana termina la modalidad temporizada y decrementa la velocidad.

Presionando el botón **T3** la campana termina la modalidad e incrementa la velocidad.

Presionando el botón **T4** la campana termina la modalidad manteniendo la velocidad configurada.

Señal filtro antigrasa

Después de 40 horas de funcionamiento el led **1** se enciende de modo intermitente.

Cuando aparece esta señal el filtro antigrasa instalado se debe lavar.

Para efectuar el reset de la señal mantener presionado el botón **T4** durante 5".

La campana emiterá un "BEEP" y la luz intermitente del led **1** se apaga.

Señal filtro de carbones

Después de 160 horas de funcionamiento el led **2** se enciende de modo intermitente.

Cuando aparece esta señal el filtro de carbones instalado debe ser sustituido.

Para efectuar el reset de la señal mantener presionado el botón **T4** per 5".

La campana emiterá un "BEEP" y la luz intermitente del led **2** se apaga.

En el caso de señal contemporánea de los dos filtros, la luces intermitentes de los leds **1** y **2** se encienden alternativamente.

El reset se realiza efectuando durante 2 veces el procedimiento arriba descrito.

La primera vez se efectúa el reset de la señal del filtro de carbones, la segunda vez se efectúa el reset de la señal del filtro antigrasa.

En la modalidad estándar la señal filtro de carbones no está activada.

En el caso en que venga utilizada la campana en versión filtrante es necesario habilitar la señal filtro de carbones.

Activación señal filtro de carbones:

Posicionar la campana en OFF y mantener presionado el botón **T4** durante 5".

No apenas se pulsa la tecla se iluminarán los Leds que corresponden a las indicaciones de los filtros actualmente activos.

La campana emiterá un "BEEP" y la luz del led **2** permanece intermitente durante 2".

Los leds **1** y **2** permanecerán encendidos durante aprox. 2" antes de que la campana vuelva al estado OFF.

Desactivación señal filtro de carbones:

Posicionar la campana en OFF y mantener presionado el botón **T4** durante 5".

No apenas se pulsa la tecla se iluminarán los Leds que corresponden a las indicaciones de los filtros actualmente activos.

La campana emiterá un "BEEP" y el led **2** se apagarà.

El led **1** permanecerá encendido durante aprox. 2" antes de que la campana vuelva al estado OFF.

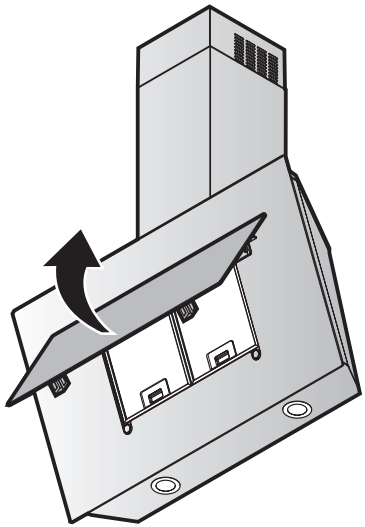
Filtro y mantenimiento

¡Atención! Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, retire la campana de la red eléctrica desconectando el enchufe o desconectando el interruptor general de la casa.

Mantención del panel

Como desmontarlo :

extraer con decisión (LADO INFERIOR) y girar hacia arriba.



Limpieza:

El panel debe ser limpiado con la misma frecuencia del filtro antigrasas, lavar a mano con detergentes no abrasivos .

No lavar en el lavavajillas. Utilizar los desagües colocados en proximidad de los ángulos en la parte posterior, para hacer salir el agua que habia quedado en el interior.

NO UTILIZAR ALCOHOL!!!

Montaje:

avanzar en sentido contrario al desmontaje.

Atención!Verificar siempre que el panel fue fijado en su lugar.

Filtros antigrasa:

Se pueden usar varios tipos de filtros para retener las partículas grasas en suspensión en los vapores de cocción.

Esta rejilla está hecha de metal incombustible.

Atención:

A medida que el filtro se satura con grasa, aumenta el riesgo de incendio y la eficiencia de la campana puede verse afectada.

Importante:

Para evitar los riesgos de incendio, limpiar regularmente los filtros metálicos antigrasa. Este riesgo existe debido a la acumulación de calor cuando se fríe o se asa la comida.

Limpieza de los filtros metálicos antigrasa:

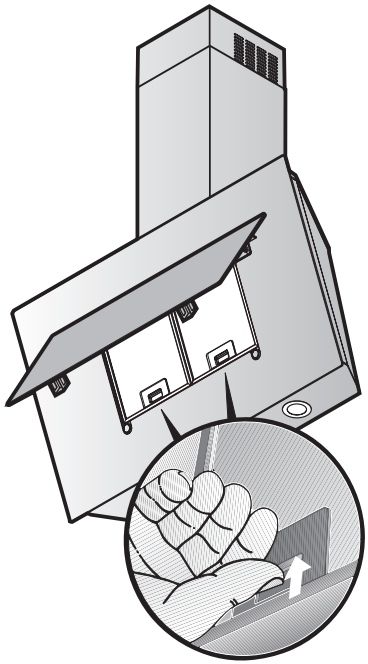
- ❑ Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad).
- ❑ Estos filtros pueden lavarse en lavavajillas. Con el lavado pueden cambiar ligeramente color.
- ❑ El filtro tiene que estar libre de moverse en el lavavajillas. No tiene que quedar bloqueado.

  Importante: Los filtros metálicos saturados de grasa no deben lavarse junto con los platos.
- ❑ En caso de lavado a mano, dejar los filtros por algunas horas en agua muy caliente con detergente. Luego, frotar los filtros, aclarar bien y dejarlos secar.

Desmontar y montar los filtros metálicos antigrasa:

1. Abrir el panel (vea el parágrafo anterior)
2. Empujar la manija en el sentido indicado por la flecha contra el filtro antigrasa y sacar los filtros.

   ⚠ Quitar el filtro anti grasas, prestando atenciòn en no hacerlo caer.



3. Limpiar los filtros antigrasa.
4. Una vez limpios, colocar de nuevo los filtros antigrasa en su lugar.
5. Cerrar el panel.

Filtro de carbón activo:

Este filtro retiene las sustancias olorosas cuando la campana funciona en la modalidad recirculación del aire.

Atención:

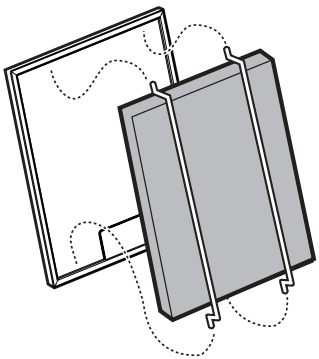
Hay partículas grasas y por lo tanto existe el riesgo de incendio.

Además, la saturación del filtro impide a la campana funcionar en modo óptimo.

1. Abrir el panel (vea el parágrafo anterior)
2. Sacar primero los filtros antigrasa, ver la sección "Desmontar y montar los filtros metálicos antigrasa".

   ⚠ Quitar el filtro anti grasas, prestando atenciòn en no hacerlo caer.
3. Instale el filtro al carbón en el reverso del filtro de grasas y fije con dos varillas.

   ¡Atención! Las varillas están incluidas en la confección del filtro al carbón y no en la campana.
4. Montar los filtros antigrasa en su sitio, ver sección "Sacar y reponer los filtros antigrasa metálicos".
5. Cerrar el panel.



Desmontaje de los filtros:

Los filtros deben quitarse realizando la secuencia inversa.

Mantenimento de los filtros al carbón:

El filtro al carbón puede lavarse cada dos meses (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con agua caliente y detergentes adecuados o en lavavajillas a 65°C (en caso de lavado con lavavajillas, realice el ciclo de lavado completo sin platos en el interior.). Quite el agua que haya quedado en el filtro sin estropearlo, después póngalo en el horno a 100°C durante diez minutos para secarlo completamente. Cambie el almohadillado cada 3 años y cada vez que el paño se estropee.

- ❑ Los filtros de carbón activo están en venta en las tiendas especializadas (ver accesorios opcionales).
- ❑ **Utilizar solamente filtros originales.** De este modo se garantiza un funcionamiento perfecto

Eliminación de los filtros de carbón activo usados:

- ❑ Los filtros de carbón activo no contienen sustancias nocivas. Se pueden tirar por ejemplo en el basurero.

Limpieza y mantenimiento

Antes de cada limpieza o mantenimiento, desconectar la campana de la red eléctrica quitando el enchufe de la toma de corriente o quitando la alimentación del cuadro eléctrico.

- ❑ Durante la limpieza de los filtros antigrasa, eliminar la grasa que se encuentra sobre toda la superficie accesible de la campana. Esto limitará los riesgos de incendio y garantizará un correcto funcionamiento de la campana.
- ❑ Para la limpieza utilizar agua caliente con detergente neutro o líquido no agresivo para lavar los vidrios.
- ❑ No raspar la suciedad que está seca, quitarla con un paño húmedo.
- ❑ No utilizar productos para la limpieza o esponjas abrasivas que puedan marcar o rayar.
- ❑ **Nota**: Nunca limpiar la superficie de plástico con alcohol (90°) para evitar la aparición de manchas opacas.
  Precaución: Airear bien la cocina; nunca usar llama libre.

⚠ Se aconseja limpiar el interruptor de cursor solamente con un paño húmedo, con agua y un poco de detergente neutro.
Nunca usar detergentes para la limpieza de la superficie de acero sobre el interruptor de cursor.

Superficie de acero inoxidable:

- ❑ Utilizar detergentes para superficies de acero inoxidable.
- ❑ Frotar siempre el acero en la dirección del lustre.

⚠ Nunca usar esponjas abrasivas u otros detergentes a base de arena, soda cáustica, ácido o cloro sobre la superficie de acero inoxidable.

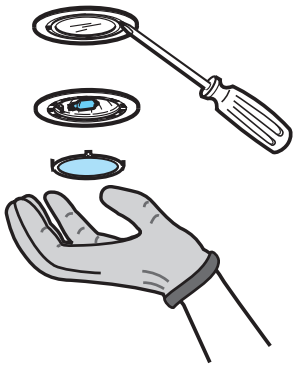
Superficies de aluminio o plástico:

- ❑ Utilizar un paño húmedo, tipo el usado para la limpieza de los vidrios o un paño de micro fibra.
- ❑ Nunca usar paños secos.
- ❑ Utilizar un detergente para vidrios no agresivo.
- ❑ No usar detergentes agresivos, ácidos o cáusticos.
- ❑ No utilizar productos abrasivos.

Cambiar las bombillas

Atención! Antes de tocar las lámparas asegúrese de que esten frías.

1. Antes de cada limpieza o mantenimiento, desconectar la campana de la red eléctrica quitando el enchufe de la toma de corriente o desconectando la alimentación del cuadro eléctrico.
2. Quitar la tapa de las lámparas usando un destornillador como palanca.



3. Cambiar la bombilla dañada (lámparas halógenas mas. 20 vatios, G4).
4. Poner de nuevo la tapa de la luz en su lugar.
5. Para conectar de nuevo la campana, insertar el enchufe en la toma de corriente o conectar la corriente al cuadro eléctrico.

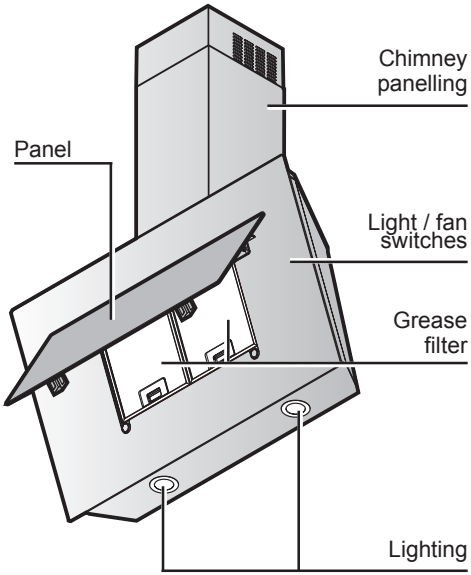
Problemas de funcionamiento

Para eventuales preguntas o en caso de problemas relacionados con el funcionamiento, llamar el servicio de asistencia. (Ver la lista de los centros de asistencia).
Durante la llamada, indicar los siguientes números:

N° E	**FD**

Señalar aquí los números correspondientes de su campana en el cuadro aquí arriba.
El número E (n° de producto) y FD (fecha de producción) se encuentran dentro del aparato, en la placa de datos que puede verse una vez sacada la rejilla.

Appliance description



Operating modes

Exhaust-air mode:

- ❑ The extractor-hood fan extracts the kitchen vapours and conveys them through the grease filter into the atmosphere.
- ❑ The grease filter absorbs the solid particles in the kitchen vapours.
- ❑ The kitchen is kept almost free of grease and odours.

Circulating-air mode:

- ❑ An activated carbon filter must be fitted for this operating mode (see Filters and maintenance).

  ⚠ The complete installation set and replacement filters can be obtained **from specialist** outlets.

  The corresponding accessory numbers can be found at the end of these operating instructions.
- ❑ The extractor-hood fan extracts the kitchen vapours which are purified in the grease filter and activated carbon filter and then conveyed back into the kitchen.
- ❑ The grease filter absorbs the grease particles in the kitchen vapours.
- ❑ The activated carbon filter binds the odorous substances.

  ⚠ If no activated carbon filter is installed, it is not possible to bind the odorous substances in the cooking vapours.

Before using for the first time

Important notes:

- The Instructions for Use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.
- This extractor hood complies with all relevant safety regulations.

  Repairs should be carried out by qualified technicians only.

  Improper repairs may put the user at considerable risk.
- Before using your appliance for the first time, please read these Instructions for Use carefully. They contain important information concerning your personal safety as well as on use and care of the appliance.
- Please retain the operating and installation instructions for a subsequent owner.

⚠ Dispose of packaging materials properly (see Installation instructions).

⚠ This extractor hood is designed for domestic use only.

⚠ Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the hood from the mains by removing the plug or disconnecting the home mains switch.

⚠ Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.

⚠ The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or know-how, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.

⚠ Children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

⚠ Never use the hood without effectively mounted grating.!

⚠ The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

⚠ The premises must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

⚠ The suctioned air must not be conveyed into a conduit used for the disposal of the fumes generated by appliances that combust gases or other fuels.

⚠ The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

⚠ The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

⚠ Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and burst into flames.

⚠ As regards the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the relations provided by the competent authorities.

⚠ The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH, it is in any event necessary to proceed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual)..

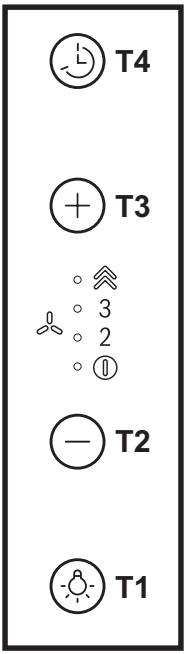
⚠ Failure to follow the instructions as concerns hood and filter cleaning will lead to the risk of fires.

⚠ Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted because of the possible risk of electric shocks.

⚠ We decline any responsibility for any problems, damage or fires caused to the appliance as the result of the non-

⚠ The most effective method of removing vapours produced during cooking is to:

- ❑ **Switch the ventilator ON as** soon as you begin cooking.
- ❑ **Switch the ventilator OFF a** few minutes after you have finished cooking.



T1.Lights ON/OFF

T2.Speed decrease

Press **"T2"** button to decrease the speed from 4 (intensive) to 1.

Press **"T2"** button during operation at speed 1, the hood sets to OFF.

T3 Speed increase

Press **T3** button and the hood sets from OFF to speed 1.

Press the button (hood ON) to increase the speed of the motor from 1 to 4 (intensive).

The respective LED goes on for each speed.

Speed 1 LED **1**

Speed 2 LED **2**

Speed 3 LED **3**

Intensive speed LED **4** (flashing)

The intensive speed is timed. Standard timing is 5', at the end of which the hood sets to speed 2.

To deactivate the function before time is up press **T2** button, the hood sets to speed 3.

T4 Speed timing

Speed timing is activated by pressing **T4** button, when timing is up the hood switches off.

Timing is divided as follows:

Speed 1 - 20 minutes (LED **1** flashing)

Speed 2 - 15 minutes (LED **2** flashing)

Speed 3 - 10 minutes (LED **3** flashing)

Speed 4 - 5 minutes (LED **4** flashing)

During timed operation press **T2** button and the hood quits the timed mode and decreases the speed.

Press **T3** button and the hood quits the timed mode and increases the speed.

Press **T4** button and the hood quits the timed mode maintaining the set speed.

Grease filter signal

After 40 hours of operation LED **1** flashes.

When such signal appears the grease filter installed needs to be washed.

To reset the signal, keep **T4** button pressed for 5”.

The hood gives out a “BEEP” and LED **1** stops flashing.

Charcoal filter signal

After 160 hours of operation LED **2** flashes.

When such signal appears the charcoal filter installed must be replaced.

To reset the signal, keep **T4** button pressed for 5”.

The hood gives out a “BEEP” and LED **2** stops flashing.

In case of contemporaneous signalling of both filters, LEDs **1** and **2** flash alternatively.

To reset, carry out the procedure described above for 2 times.

The first time it resets the charcoal filter signal, the second time it resets the grease filter signal.

The charcoal filter signal is not active in the standard mode.

In case the hood is used in filter version it is necessary to enable the charcoal filter signal.

Activating charcoal filter signal:

Set the hood to OFF and press **T4** button for 5”.

Once the button has been pressed, the LEDs related to the filter signals currently active light up.

The hood gives out a “BEEP” and LED **2** flashes for 2".

LEDs **1** and **2** remain on for about 2" before the hood goes back to OFF.

Deactivating charcoal filter signal:

Set the hood to OFF and press **T4** button for 5”.

Once the button has been pressed, the LEDs related to the filter signals currently active light up.

The hood gives out a “BEEP” and LED **2** switches off.

LED **1** remain on for about 2" before the hood goes back to OFF.

Filters and maintenance

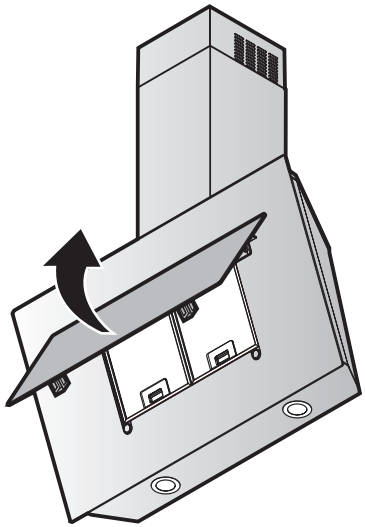
ATTENTION! Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Maintenance of the panel

Dismantling:

Extract with decision (LOWER SIDE) and rotate upwards.



Cleaning:

The panel must be cleaned as often as the grease filter, wash by hand with non-abrasive detergents.

Do not wash in dishwasher. Use the drainpipes placed near the corners at the back to make the water left inside flow.

DO NOT USE ALCOHOL!

Montage:

Proceed in the reverse direction for dismantling.

Attention! Always check that the panel is fixed in its place well..

Grease filters:

Metal filters are used to trap the greasy element of the vapours that develop during cooking.
The filter mats are made from noncombustible metal.

Caution:
As the filter becomes more and more saturated with grease, not only does the risk of it catching fire increase but the efficiency of the extractor hood can also be adversely affected.

Important:
By cleaning the metal grease filters at appropriate intervals, the possibility of them catching fire as a result of a build-up of heat such as occurs when deep-fat frying or roasting is taking place, is reduced.

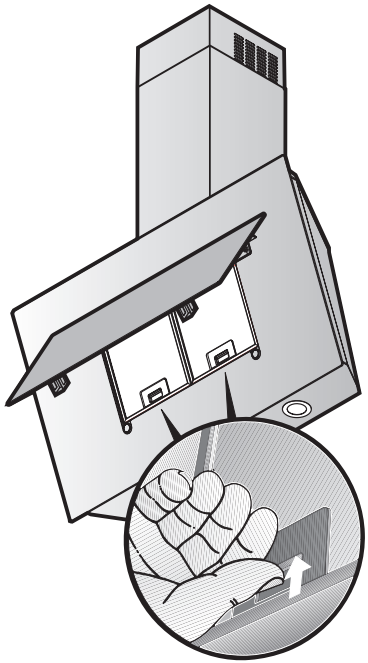
Cleaning the metal grease filters:

- ❑ These must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity).
- ❑ The filters can be cleaned in a dishwasher. It is however possible that they will become slightly discoloured.
- ❑ The filter must be placed loosely, and NOT wedged, in the dishwasher. **Important: Metal** filters that are saturated with grease should not be washed together with other dishes etc.
- ❑ When cleaning the filters by hand, soak them in hot soapy water first of all. Then brush the filters clean, rinse them thoroughly and leave the water to drain off.

Removing and inserting the metal grease filters:

1. Open the panel (see previous paragraph).
2. Press the catch on the grease filters inwards and fold the filters down.

⚠ Remove the grease filter carefully, making sure that it does not fall.



3. Clean the filters.
4. Insert the clean filters back into the hood.
5. Close the panel.

Activated carbon filter:

For neutralizing odours in recirculating mode.

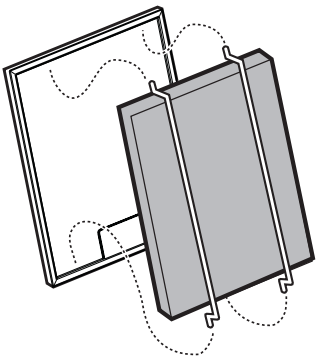
Caution:

As the filter becomes more and more saturated with grease, there is an increased risk of fire and the function of the extractor hood may be impaired.

1. Open the panel (see previous paragraph).
2. Remove the metal filters (see “Removing and inserting the metal grease filters”).

   ⚠ Remove the grease filter carefully, making sure that it does not fall.
3. Install the carbon filter on the back of the grease filter and fix with two rods.

   Attention! The rods are included in the carbon filter packing and not on the hood.
4. Insert the grease filters (see removal and installation of the metal-mesh grease filters).
5. Close the panel.



Removing the filter:

The filters are removed in reverse sequence.

Maintenance of the carbon filter:

The charcoal filter can be washed once every two months (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using hot water and a suitable detergent, or in a dishwasher at 65°C (if the dishwasher is used, select the full cycle function and leave dishes out).

Eliminate excess water without damaging the filter, then put it in the oven for 10 minutes at 100° C to dry completely. Replace the mattress every 3 years and when the cloth is damaged.

- ❑ The activated carbon filters are available from specialist outlets (see Optional accessories).
- ❑ **Use only original filters.** The appliance is then guaranteed to function perfectly.

Disposal of old activated carbon filters:

- ❑ Activated carbon filters do NOT contain any harmful substances. They can therefore be disposed of as householder fuse.

Cleaning and care

Disconnect the extractor hood from the electricity supply by pulling out the mains plug or switching it off at the fuse box.

- ❑ At the same time as you clean the grease filters, clean off any grease from all accessible parts of the housing. This significantly reduces the fire hazard and ensures that the extractor hood performs as effectively as possible.
- ❑ Use a hot detergent solution or a mild window cleaner to clean the canopy of the extractor hood.
- ❑ Do not scrape off any dirt that has dried on but loosen it up with a damp cloth.
- ❑ Do not use abrasive cleaning agents or sponges that could cause scratches.
- ❑ **Note:** Do not use alcohol (spirit) on plastic parts, otherwise the surface may become matt in appearance.

  Caution: Ensure that the kitchen is adequately ventilated. Avoid naked flames!

⚠ Clean the sliding switch with a soft, damp cloth (mild detergent solution) only.

Do not use stainless steel polish on the sliding switch.

Stainless steel surfaces:.

- ❑ Use a mild non-abrasive stainless steel cleaner.
- ❑ Clean the surface in the same direction as it has been ground and polished.

⚠ Do not use any of the following to clean stainless steel surfaces: abrasive sponges, cleaning agents containing sand, soda, acid or chloride!

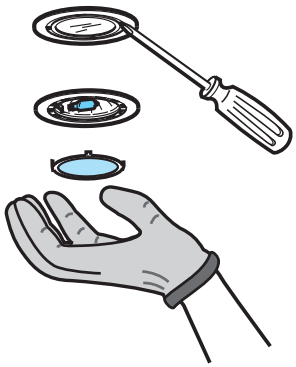
Aluminium and plastic surfaces:

- ❑ Use a soft, non-linting window cloth or micro-fibre cloth.
- ❑ Do not use dry cloths.
- ❑ Use a mild window cleaning agent.. Do not use aggressive, acidic or caustic cleaners.
- ❑ Do not use abrasive agents.

Replacing the light bulbs

Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

1. Switch off the extractor hood and pull out the mains plug or switch off the electricity supply at the fuse box.
2. Remove the lamp cover, use a flat bladed screw driver as a lever.



3. Replace the bulb (use only Halogenlamp max. 20 Watt - G4).
4. Attach the lamp cover again.
5. Plug the appliance into the mains or switch it on at the fuse box.

If you encounter a problem

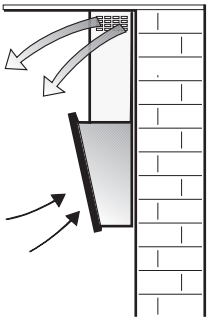
If you have any questions or if a fault occurs, please call Customer Service. (See list of Customer Service representatives).

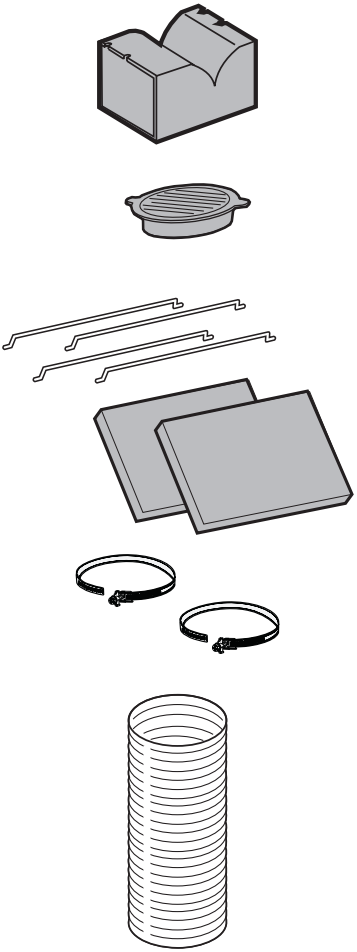
When you call, please quote the following:

E-Nr.	FD

Enter the relevant numbers into the box above.

The E-Nr. (product no.) and FD (production date) are shown on the name plate which can be seen inside the extractor hood after the filter frame has been detached.





DHZ5595

EAN 4242 002 677 866

Starterset für Umluftbetrieb

Circulating-air mode - complete installation set

Mode Air recyclé - Kit de montage

Recirculatie kap
complete installatie set

Versione a riciclo interno
Kit di installazione

Modalidad aire reciclada, completo de instalacion

Modalidade ar reciclado, completo de instalação.

Starter sæt
til intern recirkulation

Starter kit
För intern återcirkulation

Starter kit
sisäilman kierrätystä varten

Starter kit
for innvendig resirkulasjon

Bosch-Infoteam (Mo. – Fr.: 8.00 – 18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen:
Tel.: **01805 213413** oder unter **bosch-infoteam@bshg.com**
0,14 €/Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil gegebenenfalls abweichend.
Nur für Deutschland gültig!
Online-Shop: **www.bosch-eshop.com**

Robert Bosch Hausgeräte GmbH LIB0022528 Ed. 05/11